

上外全球报道成果系列

继往 开来

——上海外国语大学多语种全球报道2016美国项目实践

SISU's Experimental Practice of Multilingual Omnimedia Global Reporting Programme

邓惟佳 姜智彬 主编



吉林大学出版社

上外全球报道成果系列

上海市卓越新闻传播学（国际型）人才培养基地项目

上海市研究生教育创新计划上海外国语大学新闻传播学学位点引导布局与建设培育项目

教育部“十二五”国家级媒体融合实验教学中心项目

继往
开来

——上海外国语大学多语种全球报道2016美国项目实践

SISU's Experimental Practice of Multilingual Omnimedia Global Reporting Programme

邓惟佳 姜智彬 主编

图书在版编目 (CIP) 数据

继往开来：上海外国语大学多语种全球报道 2016
美国项目实践 / 邓惟佳，姜智彬主编. — 长春：吉林
大学出版社，2018.10

ISBN 978-7-5692-3456-5

I . ①继… II . ①邓… ②姜… III . ①新闻报道 -
作品集 - 中国 - 当代 IV . ① I253

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 234560 号

书 名	继往开来：上海外国语大学多语种全球报道 2016 美国项目实践
著 者	邓惟佳 姜智彬 主编
策划编辑	李承章
责任编辑	安 斌
责任校对	赵雪君
装帧设计	罗 雯
出版发行	吉林大学出版社
社 址	长春市人民大街 4059 号
邮政编码	130021
发行电话	0431-89580028/29/21
网 址	http://www.jlup.com.cn
邮 箱	jdcbs@jlu.edu.cn
印 刷	北京市金星印务有限公司
开 本	787mm×1092mm 1/16
印 张	14.5
字 数	260 千字
版 次	2019 年 1 月 第 1 版
印 次	2019 年 1 月 第 1 次
书 号	ISBN 978-7-5692-3456-5
定 价	52.00 元

版权所有，翻版必究

目录

Contents

课程及项目介绍·····	001
项目成果展示·····	017
团队成员札记·····	175



课程及项目介绍



八年砥砺格高志远 国际舞台再放光芒

——上外全球重大事件多语种全媒体报道团“2016 美国报道项目”介绍

历经八年砥砺成长，上海外国语大学全球重大事件多语种全媒体报道团于 2016 年 10 月 28 日至 11 月 15 日以全新阵容再次出发，由上海外国语大学两位老师带队，资深媒体人、原凤凰卫视言论部总监曹景行老师担任全程指导总监，史上人数最众、语种最多、培训时间最长的“2016 美国交流报道项目”的 20 位优秀上外学子赴美国进行了文化交流与全媒体报道活动。期间报道团经历了美国白宫万圣节特别活动、美国大选、美国老兵日等重大美国社会事件，到访了中国驻美大使馆、中国驻纽约总领馆、联合国总部等重要机构，也参观了国内外顶尖媒体，全程兼顾极强的教育性与实践性，内容跨越中美外交、美国选举制度、美国大学文化、美国媒体与政治等多个方面。

本次赴美报道团的成员均通过了两轮选拔最终脱颖而出（项目招聘公告详见附件 1）。临行前一年校方便在全校公开招聘选拔，经过简历、笔试、面试的筛选后，初步选拔出报道团的候选名单，开始进行为期一学期的培训，在学期末结合培训中的文字与出镜等作品质量、上课表现以及期末总结报告进行了新一轮筛选，最终确认了 20 人的团队名单，包括研究生 4 名、本科生 16 名，囊括多个学院和专业。

临行前的这个学期，指导老师为报道团成员组织安排了多次密集实训。包括：新闻直播出镜的实况操练；邀请到 SMG（上海东方传媒集团）国际部资深编辑章一叶、施远立为报道团成员深度解读美国政治与社会文化；邀请到上海外国语大学新闻传播学院的周嘉文老师为同学们传授新媒体报道与传播的方式和技巧；全程指导总监曹景行老师与报道团成员多次座谈，反复探讨针对美国大选的报道角度与选题。系统的培训与实操练习让报道团成员在出发前对美国经济、社会、政治制度各方面有了一定的认识，对多语种的文字与电视新闻制作方法和技巧有了过硬的基础，并对自己的选题与分工都有了清晰的定位，为高质量的赴美交流报道做好了充分准备。

与此同时，指导老师也带领报道团成员对行程做好了详尽的安排规划，并针对赴美期间的安全事项与同学们做了多次沟通与指导。（团队规章详见附件2）

政治心脏·华盛顿

美国东部时间 10 月 29 日上午，几经辗转之后报道团抵达华盛顿。多次转机丝毫没有影响报道团高昂的情绪，成员们在机场便已展开了针对即将到来的美国大选的随机采访、书店探访等一系列报道活动。一到华盛顿，顾不上休整，成员们便踏出了美国交流报道征程的第一步，来到特朗普亚裔支持者动员大会进行观摩与报道。与美国重大政治事件的近距离接触让报道团成员感受到各族裔不同观点与视角的碰撞，分别对越南裔、韩国裔等亚裔特朗普支持者进行了采访，体会到一场选举会从多少个角度牵扯到多少群体的不同利益。以及之后对全美犹太人委员会的访问报道，更让报道团成员对美国另一少数族裔有了更深入的了解。



万圣节当天，报道团成员又赴华盛顿街头、白宫门口，对白宫的万圣节特别活动进行报道。这是奥巴马夫妇坐镇白宫、为小朋友们分发糖果的最后一个万圣节，因此也具有政治和文化双重重大意义。视频、图文、双语等多种报道形式相继推出，充分体现了此次报道团多语种、全媒体的特点。



此外在华盛顿期间，报道团成员还到访了央视北美分部，与成员们的偶像首席驻美记者王冠进行了交流讨论；在 SMG 美国新闻中心运营总监任美星老师的带领下参观了 SMG 美国新闻中心的新办公室；有幸造访中国驻美国大使馆并得到新闻参赞方虹女士的热情接待；参观美国国会、林肯纪念堂、美国国家航空航天博物馆等地并进行了系列报道，报道团成员甚至连街边小吃、流浪艺人、街头菜市场都可以抓到亮点并形成生动有趣的多语种报道，此行报道团成员的主动性与热情空前高涨。





大选印象·宾州

在宾州的行程围绕着两个词：大学，大选。在宾州州立大学生活、学习、报道的几天里报道团成员充分感受了美国大学校园文化。从与正在宾州州立大学读博的资深记者闫丘露薇老师的座谈，到旁听国际关系学院 Flynt Leverett 教授对美国中东政策研究的课程、传播学院的 Russ Eshleman 教授为报道团进行的 2016 年美国大选概况的专场授课，再到参观宾州州立大学校报、校电视台，与宾州州立大学同学们深入交流，都让报道团成员对美国媒体运作、美国社会多元化结构、美国大选模式有了进一步认知。11 月 5 日，报道团成员还亲临了一场美国大学的体育狂欢——美国大学生橄榄球联赛（NCAAF）第 9 轮的一场比赛，由宾州州立大学主场迎战爱荷华大学，在体验了美国文化不可或缺的组成部分——橄榄球文化，之后还进行了视频与图文多媒体的体育新闻报道。





11月8日美国大选投票日当天，报道团成员迎来此行最重要的任务与挑战之一，以现场连线的方式进行投票日报道。两位主播坐镇宾州州立大学校电视台演播室，分别以中文和英文进行新闻播报、连线现场记者；其他报道团成员兵分六路，每组均由一名出镜记者、一名文字记者和一名技术人员组成，清晨六点便开始分别赶往六个投票站，进行实地实时的现场投票情况报道，且六组现场报道分别囊括了中文、英语、德语、日语、西班牙语、阿拉伯语六个语种，刷新了报道团的多语种报道纪录。现场连线报道地点包括学生中心、教堂、退休人员中心、市政厅等多个投票站，覆盖了不同年龄、不同阶层的选民，为报道团的大选报道提供了全面、多样的视角。



媒体之都·纽约

报道团此行最后一站来到了世界媒体之都纽约，在 SMG 美国新闻中心运营总监任美星老师的热情安排下，报道团有机会参观了纸媒和电视媒体的两大行业标杆式媒体——*FT Times*（金融时报）的编辑部和 ABC 电视台的王牌节目 *Good Morning America*（早安美国）的直播现场。亲眼观摩了顶尖媒体的运营方式、内容产出之后，报道团也分别与报社编辑、电视台制片人进行了座谈交流，吸取国外成功媒体的运作经验，让成员们对日后的学习与职业发展有了不少灵感。



媒体之都自然也是外交之重。报道团到访联合国总部，参加了一次联合国新闻



继往开来：

上海外国语大学多语种全球报道 2016 美国项目实践

发布会、在中国维和部队驻联合国军官戴祁林的带领下参观了安理会会场，看到了不一样的联合国，更对国际关系、大国责任有了具象的认识。随后到访中国驻纽约总领馆，在那里报道团受到了副总领事张美芳的亲切接待，让师生们都感受到了在纽约曼哈顿像回到自己家的温暖。



自踏上美利坚土地的那一刻起，赴美报道团成员就仿佛开启了无睡眠模式，北京时间的深夜成员们在奋战着，美国时间的深夜成员们还在奋战着，成员们开玩笑说：“国内同学们醒着我们醒着，国内同学们睡了我们还醒着。”白天赶路至各处采访，晚上回酒店顾不上吃饭抓紧时间写稿件、做动图、剪视频，深夜出稿后发布组的同学们要从睡梦中挣扎起身排版发布熬到天亮；有时甚至在赶路的大巴上都不能小憩一会，有的同学要硬着头皮顶着大巴的颠簸在路上赶稿；从定稿到排版到发布各个环节都要把关的指导老师更是陪着轮班倒的成员们连轴转，几乎没有睡过一个完

整的觉。然而从初到美国时不知道该如何与国外采访对象快速打开话题，到后面可以迅速出击，从街边艺人到美国前大使采访拍摄信手拈来；从一开始的图片格式不符、后台编辑忙乱甚至稿件丢失导致重做，到后来的分工明确有条不紊、效率直线提高，稿件发布流畅。哪怕是顶着黑眼圈，成员们的眼睛里也依然闪烁着求知的光芒，抓紧一切机会与教授、业界前辈交流探讨；哪怕是睡眠不足甚至身体不适，一嗅到新闻线索成员们还是能立刻进入工作状态各司其职。报道团成员和老师们的甘之如饴，坚定的目光里写着“值得”。

“上外全球重大事件多语种全媒体报道 2016 美国交流报道项目”在报道所使用语种上达到了史上最高的六个语种（中、英、日、德、西、阿），再次领全国高校之先，在国际新闻与传播的人才培养方面持续发挥上外优势、起到先锋模范作用；在报道形式上，本次赴美报道的作品产出鲜明地体现了“全媒体”的特点，最优化结合视频、文字、图片、动图等多种报道形式以达到最佳传播效果。

在 18 天的交流报道之旅中，报道团共发布新闻报道 43 篇，产出报道总数更是大于发布数量；微博上，“上外全球重大事件多语种全媒体报道团”的微博话题获得了 845.2 万的点击阅读，受到社会各界的高度关注和一致好评；报道团在中国驻美大使馆和驻纽约总领馆的参观交流活动，更是得到了使馆领馆的高度赞扬，彰显了上海外国语大学国际化复合型人才培养的实力与成果，使上外在国际人才输送方面的贡献得到了进一步认可。

上外全球重大事件多语种全媒体报道项目八年的成长完善、砥砺前行，奠定了此次赴美交流报道的圆满成功。跨越两次美国大选，期间更囊括了法国国庆、美国中期选举等全球瞩目的重大事件，该项目所取得的一项项成绩印证了该项目对学校以及学子们的重大意义，也应该作为实践经验照亮项目的未来发展道路。希望该项目能继续发挥示范作用、不断创新、进一步拓宽全球视野，孵化更多的国际化复合型创新人才，在国际舞台上留下更多的上外足迹，让更多上外人才闪耀全球。



继往开来:

上海外国语大学多语种全球报道 2016 美国项目实践

附件 1: “上海外国语大学全球重大事件多语种全媒体报道”

“2016 年美国总统选举项目” 招聘公告

一、项目背景介绍

上海外国语大学“全球重大事件多语种全媒体报道”项目从“2008 年美国总统大选报道”这一海外教学实践活动起步,从最初的《重大事件新闻报道》课程,发展成为“全球重大事件双语新闻报道”项目,历经 2010 年上海世博会、2012 年美国总统大选、2014 年美国中期选举三次双语新闻报道实践和 2015 年法国国庆多语种报道实践,现已成为上海市教委重点建设课程,也成为上外国际型新闻传播卓越人才培养实践平台的重要组成部分。

二、项目已获成果

2008 年 10 月底,上海外国语大学首批 6 名学生赴美国采访报道 2008 年美国总统大选,著名媒体人和新闻评论员曹景行老师随行担任顾问,历时两周。作为国内首支中英双语大学生报道团,学生的报道在国内外引起了广泛关注和一致好评,通过与凤凰网、腾讯网、上海电视台 ICS 国际频道和上海教育电视台合作,学生的作品在上海乃至全国各大电视台及网络媒体发表,其中网络发布平台获得了超过 30 万的点击量。

2012 年,上海外国语大学再次派出报道团奔赴美国进行 2012 年美国总统大选的双语报道,17 名同学于 2012 年 10 月 27 日飞赴华盛顿、宾州和纽约等地进行美国总统选举报道。短短 18 天,报道团在凤凰网、新浪微博、人人网和搜狐微博等网络媒体上共发布了 70 余篇中英文双语文字报道、25 条双语视频新闻、千余张新闻图片。多篇文章和视频点击量破万,官方博客获得超过 86000 次的访问量。团队在新浪微博开设的官方账号共吸引近 3000 位粉丝关注,还获得了多位知名媒体意见领袖的好评。除网络媒体外,报道团成员的新闻作品还登上了国内主流传统媒体《解放日报》《新闻晨报》和《环球时报》的版面。报道团的活动也相继被新华社、《解放日报》《中国日报》(美国版头版)、《环球时报》、新华社《瞭望东方周刊》《东方教育时报》周刊和《中经评论》等媒体报道。

2014年10月底,由20名上外新闻传播专业学生组成的双语报道团又一次“征战”美国,“中期选举”“美国政治、经济和文化”和“中美关系”等问题被列入报道范围。在师生的共同努力下,双语报道团取得了丰硕的实践成果,除了发布与前两次活动一样丰富多彩的报道外,最大亮点在于报道团的官方账户在新浪微博的“好友话题”中点击量过亿,这既是新媒体时代“内容为王”和“爆炸式扩散”等传播特征的极好证明,也是上海外国语大学培养国际型新闻传播卓越人才成功经验的最佳体现。此次报道活动被中国著名纪录片导演杜海滨及其团队全程跟踪拍摄,制作成一部近40分钟片长的纪录片《横冲直撞美利坚》,并在上海电视台纪实频道黄金栏目《纪录片工作室》播出,上外学生在国际新闻报道实践活动中所表现出的卓越专业技能、综合素养和优秀心态被生动呈现在荧屏上。

2015年7月10日至7月27日,由资深媒体人、原凤凰卫视言论部总监曹景行老师全程指导、我校专业教师带队的“全球重大事件多语种全媒体报道”项目,在全校范围内招募10位优秀学生,组团赴法国进行了“中法五十年:跨世纪的大国友谊”报道活动。该项目基于法国国庆日与中法建交50周年的大背景,内容涉及法国社会与文化、中法关系、法国经济等诸多方面。短短16天,报道团共制作了新闻报道24篇,其中多数为视频新闻;在微博上,以“上外学生赴法国报道团”为话题的微博,共计达到了509.1万次点击,受到了来自社会各界的关注与评价。“上外全球报道”的微信公众号也得到了广泛关注,其中多篇文章在微信圈内得到好评。

三、“2016年美国总统大选项目”介绍

2016年,美国再次迎来总统大选,“上海外国语大学全球重大事件多语种全媒体报道”项目也再次拉开帷幕,在全校所有学院和专业中招募精英成员,经过系统专业培训后奔赴大洋彼岸,共同关注美国四年一度的大选盛事。此次活动由资深媒体人曹景行老师担任总顾问,专业教师一起指导成员们完成多语种全媒体报道,并在网络中进行实时传播。

四、“2016年美国总统大选项目”实施方案

1. 招聘范围:全校公开招聘团队成员;
2. 报名时间:2015.11.15—2015.12.10;



继往开来:

上海外国语大学多语种全球报道 2016 美国项目实践

3. 报名方式: 将个人简历和报名表格发至项目公邮: baodaotuan@163.com

(以“2016 美国总统大选项目报名”+姓名+院系年级为邮件标题)

4. 项目流程:

起止时间	具体内容
2015.11.15—2015.11.20	项目校园宣讲
2015.11.20—2015.12.31	项目招聘及考核
2016.1	招聘结果公示
2016.3—2016.6	课程培训
2016.7—2016.10	项目策划与准备
2016.10—2016.11	项目海外实践(15—17天)
2016.12	项目总结与汇报

5. 项目培训内容: (视频) 新闻采访与制作实践能力培训

多语种出镜现场报道能力训练

中英文新闻采访与写作能力训练

全媒体作品制作能力培训

新媒体传播与媒介融合能力训练

美国政治、经济、文化与总统大选相关知识讲座

(以上培训由校内外专业教师和业内资深媒体人共同完成)

6. 项目形式: 以课程形式进行, 学生完成所有项目实施内容可获得相对应 2 个学分, 可充当通识教育课程、社会实践与社会调查或专业实习实践课程。

五、“2016 年美国总统大选项目” 招聘岗位

职位	职位工作细则	职位应征者要求
出镜记者(多语种)	<ol style="list-style-type: none"> 负责多语种新闻的前期策划与录制工作, 并协助后期人员完成电视新闻的制作; 负责完成多语种新闻稿的撰写工作, 并与项目推广负责人进行联络与沟通; 负责新闻选题策划和筛选, 并协助视频记者完成新闻制作。 	<ol style="list-style-type: none"> 熟练掌握出镜报道, 并有一定的出镜报道经验; 熟练掌握平面媒体与电视媒体的新闻稿撰写; 出色的中英文等多语种报道能力, 标准的发音; 敏锐的新闻洞察力, 不惧场不害羞; 需提交中英文的出镜报道视频与文字稿。(非英语语种的同学需提交英文与该语种出镜报道视频)

续表

职位	职位工作细则	职位应征者要求
文字新闻记者(多语种)	<ol style="list-style-type: none"> 负责文字新闻的前期策划与采访,能独立完成多语种文字新闻; 负责完成多语种新闻稿的撰写工作,并与项目推广负责人进行联络与沟通; 完成文字新闻的图片拍摄与后期制作。 	<ol style="list-style-type: none"> 拥有出色的多语种采访和新闻写作能力; 有一定的新闻敏感,不怯场; 具备一定的新闻摄影能力,并基本掌握后期加工如PS等图片处理技巧;
视频新闻记者(多语种)	<ol style="list-style-type: none"> 负责视频新闻的拍摄与视频整理工作; 负责后期视频的剪辑工作,与出镜记者一同完成视频新闻的制作; 与出镜记者共同确定选题,协助出镜记者完成视频新闻的撰稿工作。 	<ol style="list-style-type: none"> 具有扎实的摄像录影功底,特别是新闻摄像录影; 熟练掌握电视新闻采编技术,熟练掌握 edius, AE, Final Cut、PS 等后期编辑软件; 吃苦耐劳,能够承受长时间高负荷的工作安排,并能保质保量按时完成工作任务; 同时具备一定的新闻采访与写作能力。
纪录片制作(中英双语)	<ol style="list-style-type: none"> 负责项目跟踪记录拍摄、最后制成一部专题纪录片; 拍摄团队日常工作内容并制成视频新闻进行实时传播; 在完成前两条任务的基础上也可以参与报道大选新闻。 	<ol style="list-style-type: none"> 具有扎实的摄像录影功底,特别是新闻摄像录影; 熟练掌握电视新闻采编技术,熟练掌握 edius, AE, Final Cut、PS 等后期编辑软件; 吃苦耐劳,能够承受长时间高负荷的工作安排,并能保质保量按时完成工作任务; 同时具备一定的新闻采访与写作能力。
项目推广与组织(多语种)	<ol style="list-style-type: none"> 负责完成前期的行程安排、机票签证、收费等前期工作; 负责与国内旅行社沟通,协助领队处理在海外的一切突发情况; 负责项目整体宣传稿撰写与全媒体推广; 负责管理项目社交平台、设计版面并上传作品,与国内媒体保持联系; 负责活动结束后整体素材与后期报销工作。 	<ol style="list-style-type: none"> 一流的沟通能力与协调能力,能够随机应变,完成前期活动行程等准备工作; 对数字极其敏感,能够胜任财务管理,计划安排等后勤工作; 熟悉使用网络新媒体尤其是社交平台,如微信后台管理、微博管理等;(有创办、运作微信公众号经验的优先考虑) 吃苦耐劳,能保质保量按时完成推送以及与国内媒体沟通的任务; 有较强的宣传稿撰写和摄影能力。

六、项目招聘宣讲推荐会

时间:2015年11.24 16:40—18:00

地点: